

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ
на соискание степени магистра филологии по направлению 45.04.02 «Лингвистика»
Основная образовательная программа «Германия и Восточная Европа в контексте
межъязыкового и межкультурного взаимодействия»

Бейна Константина Генриха Николаевича

по теме

**«Юридическая паремиология как источник правового обычая
в России и Германии (сопоставительный анализ)»**

Выпускная квалификационная работа К.Г.Н. Бейна соответствует всем требованиям научного лингвистического исследования. Тема ВКР оригинальна синтетическим объединением юридической (правовые обычаи) и собственно лингвистической (немецкая и русская паремиология) проблематики. Магистрант глубоко изучил обширную современную немецкую и отечественную литературу по паремиологии, собрал нужную библиографию по этой актуальной теме. Свободно К.Г.Н. Бейн ориентируется в большом конкретном материале, демонстрируя тонкое знание немецкого языка. Теоретические основы избранной проблематики помогают ему в анализе такого материала. Особое внимание здесь уделено именно тем паремиям, которые отражают различные аспекты юридических установлений Германии и России. При этом магистрант находит в сопоставляемых пословицах и поговорках не только различия, обусловленные языковыми и историко-культурными факторами, но и общие максимы, относящиеся к правовому обычаю. Актуальная литература по теме уместно и органично использована им в исследовательской интерпретации. Корректны дефиниции и употребления специальных лингвистических терминов, некоторые из которых автором уместно оговариваются.

В уравнившем и объективном сопоставительном ключе в работе К.Г.Н. Бейна исследуются русские и немецкие паремии, отразившие различные сферы правовой жизни людей как представителей разных лингвокультурных сообществ, выявлены объективные признаки правового обычая, закономерности его возникновения, функционирования и развития. При этом паремиологический материал доказуемо предстает как самостоятельная, имеющая свои языковые и семантические особенности форма права, а паремиологическая картина мира – как отражение особенностей национального мировоззрения.

В 1-й главе, уделив должное внимание истории паремиологии в отечественном и германском языкознании, К.Г.Н. Бейн описывает виды паремий, определяет принципы их структурно-семантической и тематической классификации и особо останавливается на анализе таких значимых тематических групп паремий, как «Брак», «Семья», «Дети», «Работа», «Отношение к труду», «Бедность», «Богатство». Этот анализ убедительно доказывает, что паремиологический фонд немецкого и русского языков является тезаурусом национальной правовой культуры, играя важную роль в межкультурной коммуникации.

2-я глава ВКР посвящена общетеоретическим проблемам познания феномена правового обычая в контексте юридической паремиологии. Здесь немецкие и русские пословицы и поговорки рассматриваются в ракурсе психологической установки на совершение обязательных действий. Автор раскрывает сущность правового обычая как источника права, подчеркивает влияние юридических пословиц и поговорок на формирование обычного права и демонстрирует своеобразие народного правосудия и судопроизводства в русских и немецких паремиях.

Выводы, сделанные К.Г.Н. Бейном, убедительны и обоснованы благодаря широкому охвату лингвистической литературы, органическому ее использованию в главах ВКР и опоре на обильный конкретный паремиологический материал.

Как видим, доказуемость основных теоретических постулатов и их аргументация – главные положительные стороны работы К.Г.Н. Бейна. Поскольку руководство этой работы осуществлялось мною регулярно и я постоянно обращал внимание на некоторые её спорные моменты, давая советы по улучшению текста, диссертант их оперативно устранял. Поэтому как руководитель я одобряю эту работу, уже не имеющую, с моей точки зрения, отрицательных сторон. Если они есть – их, возможно, отметит рецензент.

Работа написана ясным, четким языком и доступна читателю-германисту и русисту, интересующемуся проблемами теории глагольно-именных сочетаний и идиом в связи с методикой их преподавания.

**Магистерская работа Бейна Константина Генриха Николаевича успешно
завершена и может быть представлена к защите.**

«_1 » июня _____ 2022 г.



Валерий Михайлович Мокиенко

СОГЛАСИЕ

на обработку персональных данных

Я, Мокиенко Валерий Михайлович,

даю согласие на обработку своих персональных данных оператору - Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее - СПбГУ), 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7-9, на следующих условиях:

1. Оператор осуществляет обработку персональных данных исключительно в связи с осуществлением рецензирования и проведения защиты выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в целях реализации принципа открытости образовательной деятельности.
2. Перечень персональных данных, передаваемых Оператору на обработку:
 - фамилия, имя, отчество;
 - место работы, должность;
 - ученая степень и звание (при наличии);
 - контактный телефон и адрес электронной почты.
3. Оператор имеет право на обработку персональных данных, то есть совершение, в том числе, следующих действий: обработку (включая сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, обезличивание, блокирование, уничтожение персональных данных).
4. Данным заявлением разрешаю считать общедоступными, в том числе выставлять в сети Интернет, следующие персональные данные: фамилия, имя, отчество, место работы, должность, ученая степень и звание (при наличии).
5. Обработка персональных данных осуществляется оператором в соответствии с нормами Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и смешанным способом.
6. Срок действия данного Согласия не ограничен.

«_1_» июня _____ 2022 г. _____ Валерий Михайлович Мокиенко

Подпись



ФИО